



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

## Memorandum of Understanding

## مذكرة تفاهم

### Parties

This Memorandum of Understanding dated on -----  
----- (the **Effective Date**), is made by and between:

- (1) **The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan**, (the **Government**) represented by the Ministry of Energy and Mineral Resources (**MEMR**), whose headquarters are located in Amman, Jordan represented by the Minister of Energy and Mineral Resources; and
- (2) [ ] is a Company registered under the laws of [ ] whose Company registration number is [ ] and whose registered address is at [ ], (the **Company**) represented by [ ].

The Government and the Company are each referred to as a **Party** and collectively as the **Parties**.

### Background

The Parties have a mutual interest in pursuing activities having as their aim the exploration, appraisal, and, given success, the commercial exploitation of [**Mineral Resource**] and associated products in Jordan (the **Project**);

### Agreed Terms

#### 1 Definitions

رمز

رقم الاصدار (2) / 2025

النموذج

Page 1 of 31

QF- MU- GMD- DMS-2- 1

### الأطراف

أبرمت مذكرة التفاهم هذه بتاريخ ----- (" تاريخ النفاذ") بين:

1. **حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ("الحكومة")**، وتمثلها وزارة الطاقة والثروة المعدنية ("الوزارة")، والتي يقع مقرها الرئيسي في عمان، ويمثلها وزير الطاقة والثروة المعدنية، و
2. ( )، وهي شركة مسجلة بموجب قوانين ( ) تحت رقم التسجيل ( ) ويقع عنوانها المسجل في ( )، ("الشركة")، ويمثلها ( ).

يشار إلى الحكومة والشركة فردياً باسم "الطرف" وجماعياً باسم "الأطراف".

### الخلفية

لدى الأطراف مصلحة مشتركة في تنفيذ الأنشطة التي تهدف إلى استكشاف (الثروة المعدنية) والمنتجات المرتبطة بها في الأردن وتقييمها وفي حال النجاح استغلالها تجارياً ("المشروع").

### الشروط المتفق عليها

#### 1. التعريفات



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

1.1 Terms used in this MOU unless otherwise stated shall have the following meaning:

**Affiliate** shall mean in relation to the Company; any company or legal entity which

- Controls the Company either directly or indirectly;
- Controlled directly or indirectly by the Company; or
- Is directly or indirectly controlled by a company or entity which directly or indirectly controls the Company; "control" means the right to exercise fifty percent (50%) or more of the voting rights in the appointment of the directors of such company or entity.

**Company** means the entity so described in the Parties section;

**Competent Person (CP):** Any Public Reporting of Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves must be based on and fairly reflect documentation prepared by a Competent Person in accordance with the JORC Code. The company must obtain the prior written consent of the Competent Person to the form and context in which it reports the Competent Person's work. A Competent Person must be a Member or Fellow of The Australasian Institute of Mining and Metallurgy, or of the Australian Institute of Geoscientists, or of a 'Recognized Professional Organization' – as stated in this link: (<http://www.jorc.org/competent.asp>).

A Competent Person must have a minimum of five years' experience working with the style of mineralization or type of deposit under consideration and relevant to the activity which

1.1 يكون للمصطلحات المستخدمة في مذكرة التفاهم هذه المعاني التالية ما لم يقتضي السياق خلافه:

**الشركة التابعة:** يعني وبما له علاقة بالشركة، أي شركة أو كيان قانوني:

- يسيطر على الشركة بشكل مباشر أو غير مباشر، أو
- تسيطر عليه الشركة بشكل مباشر أو غير مباشر، أو
- تسيطر عليه شركة أو كيان قانوني والذي يسيطر على الشركة بشكل مباشر أو غير مباشر. "السيطرة" تعني الحق في ممارسة خمسين في المائة (50%) أو أكثر من حقوق التصويت في تعيين مدراء تلك الشركة أو الكيان.

**الشركة:** تعني الجهة المحددة بهذا الوصف في قسم الأطراف.

**الشخص المعتمد (CP):** يجب أن يستند أي تقرير عام عن نتائج الاستكشاف أو الموارد المعدنية أو احتياطات الخام على الوثائق التي يعدها الشخص المختص بشكل عادل وفقاً لتعليمات JORC. يجب أن تحصل الشركة على موافقة خطية مسبقة من الشخص المختص على الشكل والسياق الذي تقوم فيه بتقديم تقرير عن عمل الشخص المختص. يجب أن يكون الشخص المختص عضواً أو زميلاً للمعهد الأسترالي للعلوم التعدينية والتعدين، أو المعهد الأسترالي لعلماء الجيولوجيا، أو "منظمة مهنية معترف بها" - كما هو مذكور في هذا الرابط:

(<http://www.jorc.org/competent.asp>).

يجب أن يكون لدى الشخص المختص خبرة لا تقل عن خمس سنوات في العمل في مجال نمط التمدن أو نوع الترسيب قيد البحث وذو صلة بالنشاط الذي يقوم به ذلك الشخص. أو كما هو مذكور في التفاصيل الواردة في البند 11 من طبعة 2012 من قانون JORC.



## وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

that person is undertaking. Or as mentioned in details in Clause 11 from 2012 edition of the JORC Code.

**Days** mean calendar days;

**Executive Agreement** means a Mineral Resources Executive Agreement, to be entered into with MEMR, following an approved Feasibility Study per the terms of this MOU;

**Effective Date** is the date of signature of this MOU;

**Exploration** means the exploration activities undertaken by the Company necessary for the preparation of the Feasibility Study as detailed in the Work Program; as permitted by the rights granted in the MOU;

**Feasibility Study** means the study submitted by the Company before or by the end of Term, which determines the feasibility of the proposed Project and which covers the requirements of the MOU, along with any related studies, information or analysis which the Company deems relevant;

**Jordan** means the Hashemite Kingdom of Jordan;

**MEMR** shall mean the Ministry of Energy and Mineral Resources of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan;

**MOU** shall mean this memorandum of understanding and the MOU signed on the (---);

**MOU Area** means the area as described in Appendix 1 to this MOU;

**Mineral Resource** means a concentration or occurrence of solid material of economic interest in or on the Earth's crust in

الأيام: تعني الأيام الميلادية.

الإتفاقية التنفيذية: الإتفاقية التنفيذية الخاصة بالثروة المعدنية، والتي سيتم إبرامها مع وزارة الطاقة والثروة المعدنية بعد الموافقة على دراسة الجدوى وفقا لأحكام مذكرة التفاهم هذه.

تاريخ النفاذ: تاريخ توقيعها مذكرة التفاهم هذه.

التنقيب: أنشطة التنقيب التي تنفذها الشركة والتي تكون ضرورية لإعداد دراسة الجدوى على النحو المفصل في برنامج العمل وعلى النحو المسموح به بموجب الحقوق الممنوحة في مذكرة التفاهم.

دراسة الجدوى: الدراسة التي تقدمها الشركة قبل أو مع نهاية مدة المذكرة والتي تحدد جدوى المشروع المقترح والتي تغطي متطلبات مذكرة التفاهم، وبما يشمل أي دراسات أو معلومات أو تحليلات أخرى ترى الشركة بأنها ذات صلة.

الأردن: المملكة الأردنية الهاشمية.

الوزارة: وزارة الطاقة والثروة المعدنية التابعة لحكومة المملكة الأردنية الهاشمية.

مذكرة التفاهم: مذكرة التفاهم هذه ومذكرة التفاهم الموقعة بتاريخ (----).

منطقة مذكرة التفاهم: المنطقة الموضحة في ملحق 1 المرفق بمذكرة التفاهم هذه.

الثروة المعدنية: تركيز أو وجود لمواد صلبة ذات أهمية اقتصادية في أو فوق القشرة الأرضية وبطريقة تجعل أي من الشكل والقيمة أو الجودة والكمية الموجودة ذات فرص مناسبة لغايات الاستخراج الاقتصادي.



## وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

such form, grade or quality and quantity that there are reasonable prospects for eventual economic extraction.

**Mineral Resources Production** means any industrial process such as concentration, beneficiation, smelting, or any other chemical or physical process to yield a more valuable purer materials from mineral ores.

**Project** has the meaning given in the Background section.

**Project Objectives** has the meaning given in Article (3).

**Proprietary Information** means any information, whether written or oral, obtained in relation to the Project including, without limitation:

- All trade secrets or confidential or proprietary information designated as such in writing by MEMR or the Company;
- Any information which would be apparent to a reasonable person, familiar with MEMR's or the Company's business and the industry in which it operates, that such information is of a confidential or proprietary nature the maintenance of which is important to MEMR or the Company;
- Software programs, technical data, methodologies, models, analyses, customer information and business information of the Parties;
- Any information contained in any reports or studies created or produced solely for MEMR or the Company pursuant to the terms of this MOU; and
- Any notes, analyses, compilations, studies, interpretations, memoranda or other documents prepared by the Company or its representatives that contain, reflect or are based

إنتاج الثروة المعدنية: أي عملية صناعية مثل التركيز والاستخلاص والصهر وأي عملية كيميائية أو فيزيائية أخرى لإنتاج مواد أنقى وأعلى قيمة من الخامات المعدنية.

المشروع: يكون له المعنى الموضح في القسم المتعلق بـ " الخلفية".

أهداف المشروع: يكون لها المعنى الموضح في المادة 3.

المعلومات الخاصة بالملكية: يعني المعلومات الخطية أو الشفوية التي يتم الحصول عليها فيما يتعلق بالمشروع والتي تشمل دون حصر:

- جميع الأسرار التجارية أو المعلومات السرية أو الخاصة بالملكية المحددة بهذه الصفة بشكل خطي من قبل الوزارة أو الشركة.
- أية معلومات يمكن أن تظهر لشخص عاقل، على دراية بنظام الوزارة أو أعمال الشركة والقطاع الذي تعمل فيه، بحيث تكون هذه المعلومات ذات طبيعة سرية أو خاصة وتكون ذات أهمية للوزارة أو للشركة.
- برمجيات الحاسوب والمعلومات الفنية والمنهجيات والنماذج والتحليلات ومعلومات الزبائن ومعلومات العمل المتعلقة بالأطراف.
- أي معلومات مدرجة في أي تقارير أو دراسات تم إنشائها أو إعدادها بشكل حصري لمصلحة الوزارة أو الشركة وفقاً لشروط مذكرة التفاهم هذه.
- أي ملاحظات أو تحليلات أو تجميعات أو دراسات أو تفسيرات أو مذكرات أو أي وثائق أخرى تعدها الشركة أو ممثلوها والتي تتضمن أو تعكس أو تكون مبنية،



## وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

upon, in whole or in part, any Proprietary Information furnished to the Company or its representatives pursuant to this MOU.

**Qualified Person (QP)** is defined according to the National Instrument 43-101 Code as an individual who is an engineer or geoscientist with at least five (5) years of experience in mineral exploration, mine development, mine operation or project assessment, has experience relevant to the subject matter of the project or report and is a member in good standing of a recognized professional association or Foreign associations, as mentioned in the following link: ([http://www.osc.gov.on.ca/documents/en/Securities-Category4/ni\\_20180307\\_43-101\\_mineral-disclosure.pdf](http://www.osc.gov.on.ca/documents/en/Securities-Category4/ni_20180307_43-101_mineral-disclosure.pdf)).

**Term** has the meaning given in Article 13.1.

**Work Program** means the Work Program developed by the Company, and approved by MEMR, for work to be undertaken during the Term, as detailed in Appendix 2.

## 2 Interpretation

- 2.1 References to Background, Articles and Appendices shall be references to background, articles or sub-articles, and appendices to this MOU;
- 2.2 Words in the singular include the plural and words in the plural include the singular;
- 2.3 Words denoting any gender include all other genders;
- 2.4 Any reference to persons includes individuals, bodies corporate, companies, partnerships, unincorporated associations, firms, trusts and all other legal entities.

كلها أو بجزء منها، على أي معلومات ملكية تم تزويدها للشركة أو ممثليها بموجب أحكام مذكرة التفاهم هذه.

**الشخص المؤهل (QP)** يتم تعريفه وفقاً للوثيقة الوطنية 43-101 كفرد وهو مهندس أو جيولوجي يتمتع بخبرة خمس (5) سنوات على الأقل في استكشاف المعادن أو تطوير المنجم أو عمليات التعدين أو تقييم المشروع، ولديه خبرة ذات صلة بموضوع المشروع أو التقرير وهو عضو فعال في جمعية مهنية أو اتحادات أجنبية معترف بها، كما هو مذكور في الرابط التالي:

([http://www.osc.gov.on.ca/documents/en/Securities-Category4/ni\\_20180307\\_43-101\\_mineral-disclosure.pdf](http://www.osc.gov.on.ca/documents/en/Securities-Category4/ni_20180307_43-101_mineral-disclosure.pdf)).

**المدة:** يكون لها المعنى الموضح في المادة 13.1.

**برنامج العمل:** يعني برنامج العمل الذي تم تطويره من قبل الشركة وتوافق عليه الوزارة بخصوص الأعمال التي سيتم تنفيذها خلال مدة المذكرة على النحو المفصل في ملحق 2.

## 2. التفسير

- 2.1 تكون الإشارات إلى الخلفية والمواد والملاحق، بمثابة إشارات إلى الخلفية والمواد أو المواد الفرعية والملاحقات المتعلقة بمذكرة التفاهم هذه.
- 2.2 الكلمات التي تدل على المفرد تشمل الكلمات التي تدل على الجمع والكلمات التي تدل على الجمع تشمل المفرد.
- 2.3 الكلمات التي تدل على نوع اجتماعي تشمل النوع الاجتماعي الآخر.
- 2.4 أي إشارة إلى الأشخاص تشمل الأفراد، والهيئات الاعتبارية، والشركات، والشراكات، والمؤسسات غير المسجلة، والصناديق الإئتمانية وجميع الهيئات القانونية الأخرى.



### 3 Project Objectives and timeline

- 3.1 For the purposes of this MOU, the foregoing content of this Article 3 shall hereinafter collectively be referred to as the **Project Objectives**.
- 3.2 By the end of the Term the Company shall:
- 3.2.1 Complete the Work Program;
- 3.2.2 Submit the Feasibility Study to MEMR for approval; and
- 3.2.3 Submit all information and reports (soft and hard copies) regarding the MOU Area, in addition to that, Company is obliged to submit at least ¼ (one quarter) of the core samples resulted from the exploration activities inside the MOU Area.
- 3.3 It will be the sole responsibility of the Company to complete the Work Program and shall deliver the Feasibility Study to MEMR during the Term. Any submitted Documents after the end of the Term shall not be accepted by MEMR.
- 3.4 The Feasibility Study shall include the analysis of the full lifecycle of all activities necessary to exploit Mineral Resource including but not limited to mining, processing, marketing and sale of final or semi-final products, sale or safe disposal of by-products, plant and mine decommissioning and land rehabilitation activities. Details of such exploitation will depend on the identification of the commercially viable Mineral

- 3.3 **أنشطة المشروع وجدوله الزمني**
- 3.1 لأغراض مذكورة التفاهم هذه، تتم الإشارة إلى المحتوى أعلاه لهذه المادة وبشكل إجمالي باسم "أهداف المشروع".
- 3.2 عند نهاية المدة، يجب على الشركة:
- 3.2.1 إنجاز برنامج العمل،
- 3.2.2 تقديم دراسة الجدوى الى الوزارة لغايات الموافقة عليها،
- 3.2.3 تقديم المعلومات والتقارير (نسخ الكترونية وورقية) بخصوص منطقة مذكورة التفاهم. كما يجب على الشركة أن تقدم على أقل تقدير ربع العينات اللبائية الناتجة عن أنشطة التنقيب ضمن منطقة مذكورة التفاهم.
- 3.3 تكون الشركة مسؤولة مسؤولة حصرية عن إنجاز برنامج العمل ويجب عليها تقديم دراسة الجدوى إلى وزارة الطاقة والثروة المعدنية خلال المدة وأي وثائق يتم تقديمها بعد إنتهاء المدة لن يتم قبولها من قبل وزارة الطاقة والثروة المعدنية.
- 3.4 تتضمن دراسة الجدوى تحليل دورة الحياة الكاملة للأنشطة الضرورية لاستغلال الثروة المعدنية وبما يشمل، دون الحصر، تعدين ومعالجة وتسويق وبيع المنتجات النهائية أو شبه النهائية، وبيع المنتجات الثانوية أو التصرف بها على نحو آمن ووقف تشغيل المنجم والمصنع وتنفيذ أنشطة استصلاح الأراضي. تعتمد تفاصيل ذلك الاستغلال على تحديد الثروة المعدنية المجدية تجاريا المراد استغلالها، ولكن يجب أن يشمل هذا بناء وتطوير وملكية وتشغيل وتوسيع جميع مرافق الإنتاج والمعالجة والتخزين، والبنية التحتية للنقل والتوزيع وبيع



## وزارة الطاقة والثروة المعدنية

Resource to be exploited, but will include the construction, development, ownership, operation and expansion of all the necessary production, processing and storage facilities, transport and distribution infrastructure, the wholesale and retail of products, either to the domestic market or for export, together with all commercial transactions necessary to achieve the foregoing.

- 3.5 The Company must get technical services from a Competent Person (CP) (According to JORC 2012) / Qualified Person (QP) (According to NI 43-101) to supervise the exploration program during the MOU, Such exploration programs must be under the supervision of the CP/QP who will be responsible and accountable for the planning, execution and interpretation of all exploration activity as well as the implementation of quality assurance programs and reporting. In addition to prepare the final relevant reports and approve that the study and the resource estimation, fulfils the Exploration Best Practices, and the CP/QP must report and state the resource classification.
- 3.6 In case MEMR requested the Company to modify the Feasibility Study after the assessment, then the Company has a maximum period of 6 (six months) to apply the necessary modifications.
- 3.7 If the Company still fails to achieve the required standards during any of the six (6) months modification period, OR the overall thirty six (36) months period, then

المنتجات بالجملة وبالتجزئة سواء للسوق المحلية أو لغايات التصدير مع جميع المعاملات التجارية الضرورية لتحقيق ما سبق.

- 3.5 يجب على الشركة الحصول على خدمات فنية من الشخص المختص (وفقاً لتعليمات JORC 2012) / الشخص المؤهل (QP) (وفقاً لـ NI 43-101) للإشراف على برنامج التنقيب من خلال مذكرة التفاهم، يجب أن تكون برامج الاستكشاف هذه تحت إشراف الشخص المعتمد أو الشخص المؤهل الذي سيكون مسؤولاً ومسائلاً عن تخطيط وتنفيذ وتفسير جميع أنشطة التنقيب بالإضافة إلى تنفيذ برامج ضمان الجودة وإعداد التقارير. وأيضاً إعداد التقارير النهائية ذات الصلة والموافقة على أن الدراسة وتقدير الموارد، مستوفية لأفضل ممارسات الاستكشاف، ويجب على الشخص المعتمد أو الشخص المؤهل أن يبين تصنيف المورد ويذكره.

- 3.6 في حال طلبت وزارة الطاقة والثروة المعدنية من الشركة تعديل دراسة الجدوى بعد التقييم، يجب على الشركة إجراء التعديلات الضرورية في غضون مدة لا تتجاوز ستة (6) أشهر.

- 3.7 إذا أخفقت الشركة في تحقيق المعايير المطلوبة خلال أي فترة من فترات التعديل التي مدتها ستة (6) أشهر، أو خلال فترة إجمالية تبلغ ستة وثلاثين (36) شهراً،



## وزارة الطاقة والثروة المعدنية

- the Company is deemed to have failed the process and will not be offered the opportunity to enter into negotiations for an Executive Agreement.
- 3.8 The validity of any Feasibility Study is 36 (thirty six) months effective after the approval by MEMR, where any company has to provide MEMR with an updated Feasibility Study if exceeded that period.
- 3.9 All contractors used by the Company in undertaking the Project Objectives must be properly accredited by the relevant authorities.
- 3.10 The Company must obtain all necessary licences and permits to allow it to complete the Project Objectives.
- 4 Reporting**
- 4.1 During the term of the MOU the Company shall provide MEMR with the following deliverables, at the following times, or earlier if possible:
- 4.1.1 Kick off report one (1) month following the effective date of the MOU;
- 4.1.2 Quarterly reports to be submitted following the effective date of the MOU, describing the ongoing activities being done by the Company, including all the information, data and interpretations that were collected during the report period and to the said activities.
- 4.1.3 Preliminary report twelve (12) months following the effective date of the MOU, that explains the
- عندها يعتبر مقدم الطلب قد أخفق في العملية ولن يُعطى الفرصة لإجراء المفاوضات لإبرام الاتفاقية التنفيذية.
- 3.8 تكون مدة صلاحية أي دراسة من دراسات الجدوى ستة وثلاثين (36) شهرا تبدأ بعد موافقة وزارة الطاقة والثروة المعدنية، ويجب على كل شركة تزويد وزارة الطاقة بدراسة جدوى مُحدثة في حال تجاوز المدة المذكورة.
- 3.9 يجب اعتماد جميع المقاولين الذين تستخدمهم الشركة لتنفيذ أهداف المشروع بصورة صحيحة من قبل السلطات المختصة.
- 3.10 يجب أن تحصل الشركة على جميع التراخيص والتصاريح الضرورية التي تمكنها من إنجاز أهداف المشروع.
- 4. إعداد التقارير**
- 4.1 يجب على الشركة خلال مدة مذكرة التفاهم تزويد وزارة الطاقة والثروة المعدنية بالإنجازات التالية في الأوقات التالية أو قبل ذلك إذا أمكن:
- 4.1.1 تقرير البداية بعد شهر واحد (1) من تاريخ نفاذ مذكرة التفاهم.
- 4.1.2 تقارير ربع سنوية يتم تقديمها بعد تاريخ نفاذ مذكرة التفاهم والتي توضح الأنشطة المستمرة التي تنفذها الشركة وبحيث تشمل كافة المعلومات والبيانات والتفسيرات والتي تم جمعها خلال مدة التقرير ولهذه الأنشطة.
- 4.1.3 تقرير تمهيدي بعد اثني عشر (12) شهرًا من تاريخ نفاذ مذكرة التفاهم، يوضح إنجازات الشركة بالنسبة لبرنامج العمل الموافق عليه من قبل وزارة



## وزارة الطاقة والثروة المعدنية

Company accomplishments in relation to the work program approved by MEMR, taking into consideration, mentioning any deviations from the program (if existed) with their causes and the proposed mitigation methods.

الطاقة والثروة المعدنية، مع الأخذ بعين الاعتبار - الإشارة الى أي انحرافات عن البرنامج (إن وجدت) وأسبابها والطرق المقترحة للتخفيف منها.

4.1.4 Final report, business development plan and capability statement for the approval of MEMR by the end of the MOU term;

4.1.4 تقرير نهائي وخطة تطوير الأعمال وبيان الامكانية لغايات موافقة وزارة الطاقة والثروة المعدنية عند نهاية مدة مذكرة التفاهم.

4.1.5 A demonstration of ongoing spending, including audited accounts and bank statements.

4.1.5 دليل على الإنفاق الجاري وبما يشمل حسابات مدققة وكشوفات بنكية.

4.2 Company should note in particular the reporting requirements under this MOU, which are of key importance to MEMR. Similarly, the Feasibility Study, which is the main deliverable under the MOU, is a vital document that forms the major part of MEMR's assessment of the Company suitability for signing an Executive Agreement.

4.2 يجب على الشركة مراعاة متطلبات التقارير المدرجة في مذكرة التفاهم هذه على وجه الخصوص، والتي تعد ذات أهمية بالغة لوزارة الطاقة والثروة المعدنية. وبشكل مشابه، تعتبر دراسة الجدوى، والتي تشكل المنتج الرئيسي بموجب مذكرة التفاهم، وثيقة بالغة الأهمية وتشكل الجزء الرئيسي من التقييم الخاص بوزارة الطاقة والثروة المعدنية لملائمة الشركة لتوقيع إتفاقية تنفيذية.

## 5 The MOU Area

### 5.1 منطقة مذكرة التفاهم

5.1 For the Term of the MOU, the Government hereby grants the Company the exclusive right to assess the Mineral Resource potential in the MOU Area as defined in Appendix 1.

5.1 تمنح الحكومة للشركة طوال مدة مذكرة التفاهم الحق الحصري في تقييم الثروة المعدنية المحتملة في منطقة مذكرة التفاهم والمعرفة في الملحق (1).

5.2 The Company in accordance with the Work Program, shall throughout the Term, protect the MOU Area and by the expiry of the Term and shall rehabilitate all parts

5.2 وفقاً لبرنامج العمل، يجب على الشركة وطوال مدة مذكرة التفاهم، حماية منطقة مذكرة التفاهم وعند انتهاء المدة المذكورة، يجب على الشركة إعادة تأهيل جميع أجزاء منطقة مذكرة التفاهم التي تضررت بسبب أنشطة الشركة.



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

of the MOU Area which the Company has disturbed during the course of its activities.

- 5.3 The Government confirms that, at the Effective Date, no third party holds any rights in relation to Mineral Resource that in any way could conflict with Article 5.1 or the Project Objectives.
- 5.4 During the Term of the MOU the Government shall not entertain, process or grant any Mineral Resource rights to any third party for all or any part of the MOU Area as defined in Appendix 1 that in any way could conflict with Article 5.1 or the Project Objectives.
- 5.5 Twelve (12) months following the Effective Date, the Company shall retain a contiguous area, which holds enough estimated quantity of Mineral Resource. The coordinates of such retained areas shall be submitted to MEMR for approval. Such retained areas shall become the MOU Area following approval from MEMR. In the event that the Company wishes to relinquish a part of the agreed MOU Area twelve (12) months following the Effective Date, the Company must hand over all data related to the relinquished area to MEMR.
- 5.6 By the end of the MOU Term or the relinquishment of any part of the MOU Area, the Company must submit all information and reports (soft and Hard Copies) regarding the MOU Area. In addition to that, the Company is obliged to submit at least ¼ (one quarter) of the core samples resulted from the exploration activities inside the MOU Area, these information and

5.3 اعتباراً من تاريخ النفاذ تؤكد الحكومة بأنه لن يكون لأي طرف ثالث أي حقوق بخصوص الثروة المعدنية يمكن أن تتعارض بأي شكل من الأشكال مع المادة 5.1 أو أهداف المشروع.

5.4 خلال مدة مذكرة التفاهم، لا يجوز للحكومة أن تمتع أو تقدم أو تمنح أي حقوق في الثروة المعدنية لأي طرف ثالث بخصوص كامل منطقة مذكرة التفاهم أو أي جزء منها حسب تعريفها في ملحق 1 والتي من شأنها أن تتعارض بأي شكل من الأشكال مع المادة 5.1 أو أهداف المشروع .

5.5 بعد اثنا عشر (12) شهراً من تاريخ النفاذ، يحتفظ الشركة بمساحة متصلة تحتوي على كمية تقديرية كافية من احتياطات الثروة المعدنية. يجب تقديم إحداثيات المناطق المحتفظ بها إلى الوزارة للموافقة عليها. هذه المناطق المحتفظ بها ستصبح منطقة مذكرة التفاهم بعد موافقة الوزارة. وفي حال رغب الشركة بالتخلي عن جزء من المنطقة المتفق عليها بعد اثنا عشر (12) شهراً من تاريخ النفاذ، على الشركة أن يسلم جميع البيانات المتعلقة بالمنطقة المتخلى عنها للطرف الأول.

5.6 عند انتهاء مدة مذكرة التفاهم أو التخلي عن أي جزء من منطقة مذكرة التفاهم، يجب على الشركة تقديم جميع المعلومات والتقارير (النسخ الورقية والرقمية) وذلك فيما يتعلق بمنطقة مذكرة التفاهم، بالإضافة إلى ذلك، يلتزم الشركة بتقديم ما لا يقل عن ربع (ربع واحد) من العينات الأسطوانية والتي نتجت عن أنشطة الاستكشاف داخل منطقة مذكرة التفاهم، وتصبح هذه المعلومات والعينات ملكاً خالصاً للطرف الأول وله الحق بالتصرف فيها بإرادته المنفردة.



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

samples shall become the exclusive property of MEMR and it shall have the right to dispose of it at its own will.

## 6 Executive Agreement

- 6.1 Following submission of the Feasibility Study by the Company, such Feasibility Study will be assessed by MEMR. If the Company is successful and the Feasibility Study passes the required assessment then the Company shall be invited for the negotiation of the Executive Agreement.

## 6. الإثاقية التنفيذية

- 6.1 بعد تقديم الشركة لدراسة الجدوى، تتولى وزارة الطاقة والثروة المعدنية تقييم دراسة الجدوى تلك. في حال نجاح الشركة وتجاوز دراسة الجدوى التقييم المطلوب، تتم دعوة الشركة للتفاوض على الإثاقية التنفيذية.

## 7 Costs and expenses

- 7.1 Unless otherwise agreed by the Parties, each Party shall bear its own costs and expenses incurred in connection with the matters contemplated by this MOU and does so at its own risk. In particular, the Company shall bear the costs and expense of completing the Work Program and preparing the Feasibility Study and the Government shall not in any circumstances, be held responsible for any costs incurred by the Company irrespective of whether exploration, appraisal and exploitation rights in the MOU Area are subsequently granted to the Company or Executive Agreement is signed.

## 7. التكاليف والمصاريف

- 7.1 ما لم يتفق الأطراف على خلافه، يتحمل كل طرف من الطرفين تكاليفه ومصاريفه الخاصة التي يتكبدها بخصوص المسائل المدرجة في مذكرة التفاهم هذه وينفذ ذلك على مسؤوليته الخاصة. وعلى وجه الخصوص، تتحمل الشركة تكاليف ومصاريف إنجاز برنامج العمل وإعداد دراسة الجدوى، ولن تكون الحكومة ولا بحال من الأحوال، مسؤولة عن أي تكاليف تتكبدها الشركة سواء تم منح حقوق الاستكشاف والتقييم والاستغلال في منطقة مذكرة التفاهم إلى الشركة أم لا، وسواء تم التوصل إلى توقيع اتفاقية تنفيذية أم لا.

## 8 Standard of care and liability

## 8. معايير الرقابة والمسؤولية



## وزارة الطاقة والثروة المعدنية

- 8.1 Each Party will in good faith perform and carry out in a diligent and professional manner its undertakings described herein with the intent and purpose of achieving the Project Objectives.
- 8.2 Neither Party shall be liable to the other for any direct, indirect, consequential, punitive or similar indirect loss or damage, including loss of profit or loss of business opportunity, or for any other costs or expenses of any nature arising out of or in connection with this MOU.
- 8.3 The Government and MEMR give no warranty or representation as to the accuracy or completeness of any information, data or samples provided by or obtained from the Government, MEMR, their employees, agents or contractors. The Company is responsible to make its own enquiries and validate all data provided or acquired by it and the risk in all such information, data or samples and any evaluation relating thereto lies with the Company.
- 8.4 The Company shall guarantee a full free access to any representative from MEMR to inspect the MOU Area and the exploration activities that are held by the Company.
- 9 Assignment**
- 9.1 Subject to Article 9.2, neither Party may assign or otherwise transfer any of its rights or obligations under this MOU, in whole or in part, to a third party.
- 8.1 على كل طرف وبحسن نية وبشكل إحتزافي ومجتهد، تنفيذ والقيام بالمهام الموصوفة هنا بنية وغرض تحقيق أهداف المشروع.
- 8.2 لا يكون أي طرف مسؤولاً تجاه الطرف الآخر عن أي خسائر أو أضرار مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية أو جزائية، وبما يشمل خسارة الأرباح أو خسارة فرص العمل، أو عن أي تكاليف أو مصاريف مهما كانت تنشأ عن مذكرة التفاهم هذه أو تتعلق بها.
- 8.3 لا تقدم الحكومة ووزارة الطاقة والثروة المعدنية أي ضمانات أو تعهد بخصوص دقة واكتمال أي معلومات أو بيانات أو عينات تقدمها أو تحصل عليها الشركة من الحكومة أو وزارة الطاقة والثروة المعدنية أو موظفيها أو وكلائها أو مقاوليها. يجب على الشركة إجراء استعلاماتها الخاصة بها وتأكيد جميع البيانات التي تم تقديمها أو حصلت عليها وتكون الشركة مسؤولة عن جميع مخاطر تلك المعلومات أو البيانات أو العينات وعن أي تقييم خاص بها.
- 8.4 تعطي الشركة لأي ممثل من ممثلي وزارة الطاقة والثروة المعدنية الحق الكامل والمجاني للوصول إلى منطقة مذكرة التفاهم لغايات معاينتها ومعاينة أنشطة التنقيب التي تنفذها الشركة.
- 9. التنازل**
- 9.1 مع مراعاة المادة 9.2، لا يجوز لأي طرف التنازل لطرف ثالث عن أي حق من حقوقه أو أي التزام من التزاماته المدرجة في مذكرة التفاهم هذه بشكل كلي أو جزئي.



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

- 9.2 Notwithstanding Article 9.1, the Company may not assign any of its rights or obligations under this MOU to an Affiliate or other third party without the prior written notice and subject to MEMR approving the assignment to such Affiliate or other third party, such approval to be at MEMR's absolute discretion.
- 9.3 This MOU shall be for the benefit of and be binding upon the successors and permitted assigns of the Parties.

**10 Rights**

- 10.1 Except as otherwise specifically provided for herein, neither this MOU, nor any of its provisions, shall be construed as granting to either Party any Executive Agreement or licence (including any mineral or mining rights, licences or patent rights related to the Company's Proprietary Information and selected technologies and intellectual property rights), or any other right, except as otherwise expressly agreed in a separate agreement between the Parties.

**11 Applicable law and dispute resolution**

- 11.1 This MOU shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Jordan.
- 11.2 In the event that any dispute arises regarding the implementation or interpretation of the MOU, the Jordanian judiciary shall be resorted to, the procedures shall be in accordance with Jordanian laws, and the procedure shall be conducted in Arabic.

- 9.2 على الرغم – مما ورد في المادة 9.1، لا يجوز للشركة التنازل عن أي حق من حقوقها أو أي التزام من التزاماتها المدرجة في مذكرة التفاهم هذه لأي شركة تابعة أو أي طرف ثالث دون إشعار خطي مسبق يخضع لموافقة وزارة الطاقة والثروة المعدنية على التنازل لتلك الشركة التابعة أو الطرف الثالث. تملك وزارة الطاقة حرية التصرف المطلق لمنح تلك الموافقة.
- 9.3 تؤول مذكرة التفاهم هذه لمنفعة الخلفاء القانونيين والأشخاص الذين تم السماح بالتنازل لهم، كما تكون ملزمة لهم.

**10. الحقوق**

- 10.1 ما لم تنص هذه المذكرة على خلافه بشكل محدد، لا يتم تفسير هذه المذكرة ولا أي حكم من أحكامها على أنه منح لأحد الأطراف لأي اتفاقية تنفيذية أو رخصة (وبما يشمل حقوق أو رخص التعدين أو حقوق أو رخص براءة الاختراع المتعلقة بها المتعلقة بمعلومات الملكية للشركة وتقنياتها المختارة وحقوق الملكية الفكرية) أو أي حقوق أخرى، ما لم يتم الاتفاق على خلافه بشكل واضح بين الأطراف من خلال اتفاق مستقل.

**11. القانون المطبق وتسوية النزاعات**

- 11.1 تخضع مذكرة التفاهم هذه للقوانين الأردنية ويتم تفسيرها وفقا لتلك القوانين.
- 11.2 في حال نشوء أي نزاع يتعلق بتنفيذ مذكرة التفاهم أو تفسيرها يتم اللجوء للقضاء الأردني وتكون الإجراءات وفق القوانين الأردنية ويتم الإجراء باللغة العربية.



## 12 Confidentiality

## 12. السرية

- 12.1 The Parties shall use their best endeavours to maintain the secrecy and confidentiality of all Proprietary Information.
- 12.2 The Proprietary Information may be disclosed only for purposes of the Project if to the Parties' employees with a need to know and to those consultants, contractors and agents engaged by the Parties to assist them with the Project and provided in the case of such consultants, contractors and agents that they shall first have entered into a confidentiality commitment of like effect with the Party that has engaged them.
- 12.3 The disclosure of Proprietary Information shall not be construed to grant to the Parties any ownership or other proprietary interest in such information. Each Party agrees that it does not acquire any title, ownership, or other intellectual property right or license by virtue of such disclosure.
- 12.4 Proprietary Information shall not include any information disclosed hereunder which:
- Was rightfully in Parties' possession before receipt from the other Party;
  - Is or becomes a matter of general public knowledge through no breach of this MOU;

12.1 يبذل الطرفان أفضل مساعيهم للمحافظة على سرية جميع معلومات الملكية.

12.2 يجوز الإفصاح عن المعلومات المملوكة لأحد الأطراف ولغايات المشروع فقط، لموظفي الأطراف في حال الحاجة للمعرفة، ولمستشاري ومقاولي ومندوبي الأطراف الذين يتم تعيينهم لمساعدتهم في المشروع، بشرط أن يكون هؤلاء المستشارين والمقاولين والمندوبين قد دخلوا في إلزام سرية مع الطرف الذي قام بتعيينهم.

12.3 لا يتم تفسير الإفصاح عن المعلومات المملوكة لأحد الأطراف على أنه منح لأحد الأطراف لأي إمتلاك مصالح ملكية في تلك المعلومات ويقر كل طرف بأنه لن يحصل على أي أحقية أو إمتلاك أو حقوق ملكية فكرية أو رخصة بسبب عملية الإفصاح تلك.

12.4 لا تشمل المعلومات المملوكة من قبل أي من الأطراف أي من المعلومات التي يتم الإفصاح عنها والتي:

- أ. تكون في حوزة الطرف بشكل قانوني قبل استلامها من الطرف الآخر.
- ب. تكون أو تصبح معروفة لدى الجمهور دون أي خرق لمذكرة التفاهم هذه.



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

- c) Is rightfully received by the Party without an obligation of confidentiality and from a third party who did not receive it directly or indirectly from MEMR or the Company; or
- d) Is independently developed by the Parties.

ج. يحصل عليها أحد الطرفين بشكل قانوني دون التزام سرية ومن طرف ثالث لم يحصل عليها بشكل مباشر أو غير مباشر من وزارة الطاقة والثروة المعدنية أو الشركة.

د. يطورها الطرفان بشكل مستقل.

12.5 Further, the Parties may disclose Proprietary Information produced in compliance with applicable law or a court order, provided the other Party is given reasonable prior notice of such law or order and an opportunity to attempt to preclude or limit such production. Subject to the above, upon written request of MEMR or the Company; the other Party agrees to:

12.5 زيادة على ذلك، يجوز للطرفين الإفصاح عن المعلومات المملوكة لأي منهما لغايات الامتثال للقانون المطبق أو أي أمر قضائي، غير أنه يجب تقديم إشعار مسبق بمدة معقولة إلى الطرف الآخر بشأن ذلك القانون أو الأمر القضائي وإعطاءه فرصة لمحاولة منع أو تقييد عملية الإفصاح تلك. مع مراعاة ما سبق، بموجب طلب خطي من وزارة الطاقة والثروة المعدنية أو الشركة، يوافق الطرف الآخر:

- a) Immediately cease using any and all materials embodying the Proprietary Information;
- b) Promptly return all tangible embodiments of the Proprietary Information, where possible; and
- c) Promptly certify in writing the Party's compliance with this Article 12.5.

أ. بأن يتوقف فوراً عن استخدام جميع المواد التي تتضمن معلومات ملكية.

ب. بأن يعيد فوراً جميع المعلومات الملكية المملوكة للطرف الآخر، متى أمكن ذلك.

ج. بأن يلتزم خطياً وعلى وجه السرعة بامتثال الطرف لهذه المادة 12.5.

12.6 In the event that either Party breaches a provision of this Article 12, the Parties acknowledge and agree that the damage to the non-breaching Party could be irreparable. Therefore, in the event of a breach or threat of breach, the Parties may be entitled to equitable relief to restrain such breach or threat of breach in addition to any other relief available at law.

12.6 يقر الأطراف في حال خرق أحدهم لأي من أحكام هذه المادة 12 بأن الضرر الذي لحق بالطرف غير المخالف قد يكون ضرراً غير قابل للإصلاح. لذلك، في حال وجود خرق أو امكانية حدوث خرق لمذكورة التفاهم، يحق للأطراف الحصول على تعويض عادل لضبط ذلك الخرق أو ضبط امكانية حدوثه بالإضافة إلى أي تعويض آخر مقرر في القانون.



## وزارة الطاقة والثروة المعدنية

12.7 The Parties shall ensure that their employees, consultants, contractors and agents adhere to the terms of this Article 12. The Parties shall be liable for any and all breaches of this Article 12 by an employee, consultant, contractor or agent.

12.7 يضمن الأطراف أن يلتزم موظفونهم ومستشاروهم ومقاولوهم ووكلائهم بأحكام هذه المادة 12. يكون الأطراف مسؤولين عن أي خرق لهذه المادة 12 من جهة أي موظف أو مستشار أو مقاول أو وكيل.

**13 Term and Termination****13. المدة والإنهاء**

13.1 This MOU shall become effective on the Effective Date shall expire on the [ ] (the Term), unless MEMR agrees to a written and justified request by the Company at least 3 months prior to the expiry date of the MOU.

13.1 تصبح مذكرة التفاهم هذه سارية المفعول في تاريخ النفاذ وينتهي العمل بها بتاريخ ( "المدة" ) ما لم توافق وزارة الطاقة والثروة المعدنية على طلب خطي مبرر من الشركة قبل ثلاثة أشهر على الأقل من تاريخ انتهاء مذكرة التفاهم.

13.2 MEMR may terminate this MOU on 30 days' notice where the Company is in breach of any of the terms of this MOU, or in case of any fundamental deviation from the approved work program.

13.2 يحق لوزارة الطاقة والثروة المعدنية إنهاء مذكرة التفاهم هذه بموجب إشعار خطي بمدة 30 يوماً في حال خرقت الشركة أي حكم من أحكام مذكرة التفاهم هذه، أو في حال وجود أي إنحراف جوهري عن برنامج العمل الموافق عليه.

13.3 For the avoidance of any doubt, MEMR will notify the Company to correct any deviation from the Work Program, the Company shall within 30 days of the Notice date clarify the causes and correct the deviation. In case the Company failed to achieve that, this deviation shall be considered as a fundamental deviation and MEMR has the right to apply the provisions of paragraph 13.2 of this article.

13.3 تفادياً للشك، سيتم مخاطبة الشركة لتصحيح أي إنحراف عن برنامج العمل من قبل وزارة الطاقة والثروة المعدنية، وعلى الشركة خلال 30 يوماً من تاريخ إرسال الكتاب توضيح أسباب الإنحراف وتصحيحها، وفي حال أخفقت الشركة في تحقيق ذلك، يتم إعتبار هذا الإنحراف إنحرافاً جوهرياً، ويحق للوزارة تطبيق أحكام الفقرة 13.2 من هذه المادة.

13.4 The Company may terminate this MOU on 30 days' notice and shall restore the MOU Area to its original condition. The Company will bear all the expenses related to that.

13.4 يحق للشركة إنهاء مذكرة التفاهم هذه بموجب إشعار خطي بمدة 30 يوماً ويجب عليها إعادة منطقة مذكرة التفاهم إلى حالتها الأصلية وتحمل الشركة كافة النفقات المترتبة على ذلك.



## وزارة الطاقة والثروة المعدنية

- 13.5 In the event where MEMR finds, at any time or at any stage during term of this MOU, that any of the information, and / or documents and / or data provided by the Company, pursuant to the direct proposal upon which he was qualified to sign this MOU is incorrect, MEMR has the right to terminate this MOU upon its sole discretion and with 30 days' notice. MEMR shall not incur any legal and/or contractual consequences as a result of this termination.
- 13.6 In any event, the provisions of Articles 8.2, 11 and 13 shall survive expiry or termination of this MOU.
- 13.7 Upon the MOU expiry or termination the Company should handover:
- At least ¼ (one quarter) of the core samples resulted from the exploration activities inside the MOU Area.
  - All raw or interpreted geological, engineering and mining data.

13.5 في حال تبين للطرف الأول بأي وقت أو أي مرحلة خلال مدة سريان مذكرة التفاهم هذه عدم صحة أي من المعلومات و/ أو الوثائق و / أو البيانات المقدمة من الشركة بموجب العرض المباشر المقدم منه الذي أهله لتوقيع مذكرة التفاهم هذه، فإنه يحق للطرف الأول، وبارادته المنفردة إنهاء مذكرة التفاهم هذه بموجب إشعار مدته 30 يوماً دون تحمل الوزارة أي تبعات قانونية و/أو عقدية جراء هذا الإنهاء.

13.6 تبقى أحكام المواد 8.2 و 11 و 13 سارية المفعول حتى بعد انتهاء أو إنهاء مذكرة التفاهم هذه.

13.7 عند انتهاء أو إنهاء مذكرة التفاهم، يجب على الشركة تسليم:

- ما لا يقل عن ربع العينات اللبائية الناتجة عن أنشطة التنقيب ضمن منطقة مذكرة التفاهم.
- جميع البيانات الأولية أو المفسرة الجيولوجية والهندسية والتعدينية.

## 14. عام

## 14 General

- 14.1 The Parties neither intend that this MOU creates a partnership, association or trust nor authorises either Party to act as agent, servant or employee for the other Party.
- 14.2 This MOU constitutes the whole agreement between the Parties relating to its subject matter.

14.1 يقر الأطراف بأنه لا يترتب على مذكرة التفاهم هذه إنشاء أي شراكة أو اتحاد بين الأطراف ولا تفويض أي طرف بالعمل كوكيل أو مستخدم أو موظف لدى الطرف الآخر.

14.2 تشكل مذكرة التفاهم هذه كامل الاتفاق بين الطرفين بخصوص موضوعها.



## وزارة الطاقة والثروة المعدنية

- 14.3 No amendments, changes or modifications to this MOU shall be effective unless agreed by the Parties, made in writing and signed by the duly authorised representatives of the Parties. لا تكون أي تنقيحات أو تغييرات أو تعديلات على مذكرة التفاهم هذه نافذة المفعول ما لم يتفق عليها الطرفان وتم إجراؤها خطياً وتوقيعها من قبل ممثلي الطرفين المفوضين حسب الأصول.
- 14.4 This MOU may be executed in two (2) counterparts and by one (1) or more Parties to any counterpart, each of which shall be deemed an original and all of which together shall constitute one (1) and the same MOU. يمكن تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بنسختين طبق الأصل (2) وبواسطة طرف واحد (1) أو أكثر من الأطراف لكل نسخة طبق الأصل، هذا وتعتبر كل منهما نسخة أصلية ويحتوي كل منهما على نسخة طبق الأصل (1) من مذكرة التفاهم.
- 14.5 On biannual basis, the Company shall submit audited financial statements showing the amounts disbursed during the MOU with providing evidences. تقدم الشركة وعلى أساس نصف سنوي بيانات مالية مدققة تظهر المبالغ المصروفة خلال مذكرة التفاهم مع تقديم الأدلة ذات الصلة.
- 14.6 Representatives of MEMR will conduct field visits to follow up the implementation of the work and review the progress of the field work program. يقوم ممثلو وزارة الطاقة والثروة المعدنية بعمل زيارات ميدانية لمتابعة تنفيذ العمل ومراجعة التقدم المحرز في برنامج العمل الميداني.
- 14.7 The Parties expressly acknowledge and agree that this MOU is being delivered as a part of a commercial transaction. Each Party hereby waives for itself and its assets, any and all immunity to the extent that it may at any time exist whether on grounds of sovereignty or otherwise, from suit, arbitration, proceeding, jurisdiction of any court, adjudication, enforcement of arbitration award, judgment, service of process upon it or any agent, execution of judgment, set-off, attachment or other interim relief prior to judgment or an arbitration award being issued. The Parties agree not to assert any immunity or defences it may have, in any proceedings with respect to this MOU or in the enforcement of any. يقر الأطراف صراحة بأنه تم تنفيذ مذكرة التفاهم هذه كجزء من معاملة تجارية. يتنازل كل طرف عن أي حصانة، لنفسه أو لأصوله تمنعه من المقاضاة أو التحكيم أو أي إجراءات قضائية أو صلاحية أي محكمة أو إنفاذ قرار التحكيم أو أي حكم قضائي أو إرسال المذكرات إليه أو تنفيذ الأحكام القضائية أو المقاصة أو الحجز أو الاعفاءات المؤقتة قبل إصدار القرار القضائي أو قرار التحكيم قد يتمتع بها في أي وقت من الأوقات على أساس السيادة. يوافق الأطراف على عدم اللجوء إلى أي دفاعات مترتبة على أي حصانة متوفرة له في أي إجراءات قضائية متعلقة بمذكرة التفاهم هذه أو في إنفاذ أي قرار تحكيم أو حكم قضائي مترتب عليها.



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

arbitration award or judgment or execution resulting therefrom.

14.8 All notices and other communications required or authorised to be given under this MOU shall be sufficient and effective when the same is in writing and either personally served on an officer of the Party to whom it is given or mailed by registered or certified mail, return receipt requested, postage pre-paid, addressed as follows:

**The Company**

**Name**

Contact Person

Telephone

Fax

E-mail

Address

**Government**

Ministry of Energy and Mineral Resources

For the attention of:

Telephone: +962-6-5803060

Fax: +962-6-5865714

Address: PO Box 140027

Seventh Circle

Amman 11814

The Hashemite Kingdom of Jordan

14.8 يجب أن تكون جميع الإشعارات والمراسلات الأخرى المطلوب تقديمها بموجب مذكرة التفاهم هذه فعالة ونافذة عندما تكون خطية ومسلمة شخصيا إلى موظف الطرف المعني المقدمة إليه أو مرسلة عبر البريد الموثق أو المسجل ويجب الحصول على إشعار بالاستلام ويجب إرسالها إلى العناوين التالية:

**الشركة:**

الاسم:

موظف الارتباط:

رقم الهاتف:

رقم الفاكس:

بريد الكتروني:

العنوان:

**الحكومة**

وزارة الطاقة والثروة المعدنية

عناية:

هاتف: +962-6-5803060

فاكس: +962-6-5865714

العنوان: ص.ب: 140027

الدوار السابع

عمان، 11814

المملكة الأردنية الهاشمية



## وزارة الطاقة والثروة المعدنية

- 14.9 All notices, demands, requests, statements or other documents or communications produced or made pursuant to this MOU shall be in Arabic or English language unless otherwise agreed. 14.9 تكون جميع الإشعارات والمطالبات والطلبات والكشوفات وغيرها من الوثائق والمراسلات المقدمة بموجب مذكرة التفاهم هذه باللغة العربية أو باللغة الإنجليزية ما لم يتم الإتفاق على خلافه.
- 14.10 The Company shall coordinate and discuss press statements or public releases prior to their release with MEMR and obtain its approval, unless such statement or release only contains general statements of a non-confidential nature. 14.10 تقوم الشركة بتنسيق ومناقشة البيانات الصحفية أو النشرات العامة قبل إصدارها مع وزارة الطاقة والثروة المعدنية والحصول على الموافقة عليها، ما لم يتضمن هذا البيان أو النشرة فقط بيانات عامة ذات طبيعة غير سرية.
- 14.11 The provisions of Article 14.10 shall not apply to any such release or announcement which may be required by law or rules of any stock exchange, provided that the Party required making the release or announcement shall allow the other Party the opportunity to comment on such release or announcement in advance of its issuance. 14.11 لا تنطبق نصوص المادة 14.10 على أي نشرة أو إعلان قد يكون مطلوباً بموجب القانون أو قواعد أي من بورصات الأسهم شريطة أن يعطي الطرف المطلوب منه إعداد النشرة أو الإعلان للطرف الآخر فرصة التعليق على هذه النشرة أو الإعلان قبل إصداره.
- 14.12 Each Party acknowledges that neither it nor its employees or any of its Affiliates or their employees has offered, promised or given any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a Government official or to a third party to ensure that the official or third party acts or refrains from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain any improper advantage in the connection with matters relating to this MOU. 14.12 يقر كل طرف بأنه لم يعرض هو أو موظفوه أو أي من تابعيه أو موظفيهم أو وعد بتقديم أو قام بتقديم أي مبلغ مالي أو أي شيء آخر ذو قيمة بشكل مباشر أو غير مباشر أو من خلال وسطاء إلى أي موظف حكومي أو طرف ثالث لضمان أن يتصرف ذلك الموظف أو الطرف الثالث أو الامتناع عن التصرف فيما يتعلق بتنفيذ واجبات رسمية لغايات الحصول على منفعة غير مشروعة فيما يتعلق بالمسائل المتعلقة بمذكرة التفاهم هذه.
- 14.13 The Government, in correspondence with the active and applied laws and legislation, shall use reasonable assistance to procure that other Jordan governmental 14.13 تبذل الحكومة، بما ينسجم مع التشريعات والقوانين النافذة والمعمول بها، مساعيها المعقولة لضمان تعاون الجهات الحكومية الأخرى الى الحد الضروري، وتشمل دون حصر، وزارة المالية ووزارة التخطيط والتعاون الدولي ووزارة البيئة



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

entities, including but not limited to the Ministry of Finance, the Ministry of Planning and International Cooperation, the Ministry of Environment, the Ministry of Water and Irrigation and the Energy & Minerals Regulatory Commission, shall cooperate to the extent such is necessary for the achievement of the Project Objectives.

14.14 For the purposes of this MOU the Company will be subject to all relevant laws that are in force in Jordan.

14.15 This MOU consists of 14 Articles including this Article, and ( ) of Annexes which are considered as an inseparable part and parcel of the MOU and shall be read together as one whole unit.

**In witness whereof**, the Parties have caused this MOU to be executed in multiple originals in both Arabic and English Languages. In the event of any conflict in the interpretation of the provision of any article, the Arabic version shall prevail.

**Government of the Hashemite Kingdom of Jordan**  
**Her/his Excellency**  
**Minister of Energy and Mineral Resources**

وزارة المياه والري وهيئة تنظيم قطاع الطاقة والمعادن، لتحقيق أهداف المشروع.

14.14 لأغراض مذكرة التفاهم هذه، تخضع الشركة للقوانين ذات الصلة المطبقة في الأردن.

14.15 تتكون مذكرة التفاهم هذه 14 بندا بما فيها هذا البند و .... ملحقا هي الملحق رقم .. ، حيث تعتبر جميع الملاحق جزءا لا يتجزأ منها وتقرأ معها كوحدة واحدة.

وشهادة بذلك، نفذ الأطراف مذكرة التفاهم هذه على عدة نسخ أصلية باللغتين العربية والانجليزية، وفي حال الإختلاف على أي تفسير مادة من موادها، تعتمد النسخة الموقعة باللغة العربية.

حكومة المملكة الأردنية الهاشمية  
معالي  
وزير الطاقة والثروة المعدنية



وزارة الطاقة والشؤون المعدنية

نسخة مضبوطة

Company

الشركة

رمز

رقم الاصدار (2) / 2025  
النموذج

Page 22 of 31

QF- MU- GMD- DMS-2- 1



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

## Appendix 1 – MOU Area

ملحق رقم (1) – منطقة مذكرة التفاهم

[Insert Map with Full Coordinates] [Scale?]

رمز

رقم الاصدار (2) / 2025  
النموذج

Page 23 of 31

QF- MU- GMD- DMS-2- 1



ملحق 2 – برنامج العمل

Appendix 2 – Work Programme

The Work Programme shall include activities necessary to complete the Feasibility Study and in particular to complete the following tasks:

يجب أن يشمل برنامج العمل الأنشطة اللازمة لإكمال دراسة الجدوى وعلى وجه الخصوص لإكمال المهام التالية:

15 Geological, geophysical and hydrological appraisal of the MOU Area including:

1 تقييم جيولوجي وجيوفيزيائي وهيدرولوجي لمنطقة مذكرة التفاهم بما في ذلك:

1.1 Timetable for the proposed activities.

1.1. جدول زمني للأنشطة المقترحة.

1.2 Basic geology of the area;

1.2. المعلومات الجيولوجية الأساسية للمنطقة؛

1.3 Produce a geologic map of with a scale that will be determined by MEMR based on the assigned MOU area which in all cases shall not be less than 1:25,000;

1.3 إنتاج خريطة جيولوجية للمنطقة بقياس رسم سيتم تحديده من قبل الوزارة بناءً على مساحة منطقة مذكرة التفاهم المحددة بحيث ألا يقل وفي جميع الحالات عن 1:25,000؛

1.4 Produce a topographic map with a scale that will be determined by MEMR based on the assigned MOU area which in all cases shall not be less than 1:25,000;

1.4 إنتاج خريطة طبوغرافية للمنطقة بقياس رسم سيتم تحديده من قبل الوزارة بناءً على مساحة منطقة مذكرة التفاهم المحددة بحيث ألا يقل وفي جميع الحالات عن 1:25,000؛

1.5 Conduct geophysical point for every five hundred meters for retained area.

1.5 أخذ نقطة جيوفيزيائية لكل خمسمائة متر للمنطقة المحتفظ بها.

1.6 One well should be drilled for every two (2) squared kilometres in retained area, or as needed but the company takes responsibility of its decision ;

1.6 يجب حفر بئر لكل 2 كيلو متر مربع في المنطقة المحتفظ به أو حسب الحاجة، والشركة يتحمل مسؤولية قراره.

1.7 Complete coring of all Mineral Resource horizons;

1.7 حفر أسطواني كامل لجميع طبقات الثروة المعدنية؛



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

- 1.8 At least two wells shall be completely cored including the overburden; **1.8** على الأقل يجب حفر بئرين بشكل أسطواني كامل يشمل طبقات الردم.
- 1.9 Geophysical Well logging at least for two wells. **1.9** عمل تصوير جيوفيزيائي لبئرين اثنين على الأقل.
- 1.10 Detailed Stratigraphic and lithological description of the drilled wells and detailed geologic description of the MOU retained area. **1.10** وصف تفصيلي للطبقات والصخور للآبار المحفورة والوصف الجيولوجي التفصيلي لمنطقة مذكرة التفاهم المحتفظ بها.
- 2** Acquisition, processing, and interpretation of vertical electrical sounding data in accordance with the following: **2** جمع ومعالجة وتفسير بيانات السبر الكهربائية العمودية وفقاً لما يلي:
- 2.1 Using a measuring device for the purposes of the appraisal, such device being of minimum competent specifications as follows (800 volts, 2.5 ampere, and 250 watts) to delineate the required targets within the MOU area; **2.1** باستخدام جهاز قياس لأغراض التقييم، يحوي هذا الجهاز كحد أدنى من المواصفات التالية (800 فولت، 2.5 أمبير، و250 واط) لتحديد الأهداف المطلوبة داخل منطقة مذكرة التفاهم؛
- 2.2 Utilizing suitable software for modelling; and **2.2** استخدام برامج مناسبة للنمذجة؛ و
- 2.3 The spacing between the two electrode currents must be 2000m for each point in order to achieve suitable penetration depth. **2,3** المسافة بين مساري التيار يجب أن تكون 2000 متر لكل نقطة من أجل الوصول لعمق اختراق مناسب.
- 3** Assaying and sample analysis; **3** فحص وتحليل العينات؛



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

4. An estimate of total Mineral Resource in place and recoverable Mineral Resource reserves; signed by CP/QP as per the JORC Code. .4 تقدير إجمالي الثروة المعدنية في المكان واحتياطي الثروة المعدنية القابلة للاسترداد، موقع حسب الأصول من الشخص المعتمد حسب نظام الJORC .
5. Environmental impact assessment; .5 تقييم الأثر البيئي؛
6. Identification of key risks and further appraisal requirements. .6 تحديد المخاطر الرئيسية والمزيد من متطلبات التقييم.
7. Adequate sample storage. .7 مستودع عينات مناسب.
8. A Competent Person must supervising the exploration process, therefore the CP should issue a report to MEMR, that declares the exploration result, the estimated resource and the resource classification according to JORC Code. .8 جميع عمليات الاستكشاف يجب أن تكون تحت إشراف شخص معتمد وأن يقوم بالتالي بإصدار تقرير يقدم للطرف الأول بنتائج الاستكشاف والاحتياطي المقدر وتصنيفه حسب الJORC Code .



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

**Appendix 3 – Feasibility Study:** The Feasibility Study needs to deliver on the following as a guideline and can be modified as per the specific requirements for each project

**الملحق 3 – دراسة الجدوى:** يتم تقديم دراسة الجدوى الإقتصادية وفقاً للتوجيهات التالية ويجوز تعديلها وفقاً للمتطلبات الخاصة بكل مشروع

Area	Topic	Description	الوصف	الموضوع	النطاق
Technical Qualifications	Geology and Geophysics	<ul style="list-style-type: none"> <li>Geological, geophysical and hydrological appraisal of the MOU area:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>التقييم الجيولوجي والجيوفيزيائي والهيدروولوجي لمنطقة مذكرة التفاهم:</li> </ul>	الجيولوجيا والجيوفيزياء	المؤهلات الفنية
		– Timetable of the proposed activities.	– الجدول الزمني للأنشطة المقترحة.		
		– Basic geology of the area.	– الجيولوجيا الأساسية للمنطقة.		
		– .	– .		
		– Produce a topographic map of the area with a scale of (1:5000).	– إنتاج خريطة طبوغرافية للمنطقة بمقياس (1:5000).		
		– Produce a geologic map of the retained area with a scale of (1:5000).	– إنتاج خريطة جيولوجية للمنطقة المعنية بمقياس (1:5000).		
		– Conduct geophysical studies as fit for retained area.	– إجراء الدراسات الجيوفيزيائية بما يناسب المنطقة المعنية.		
		– Complete coring of all Mineral Resources horizons.	– الحفر الاسطواني الكامل لجميع طبقات الثروة المعدنية.		
		– Samples boxes dimensions should be (less than 13cm in height, less than 35cm in width and less than 105cm in length).	– يجب أن تكون أبعاد صناديق العينات (أقل من 13 سم في الارتفاع، وأقل من 35 سم في العرض، وأقل من 105 سم في الطول).		
		– Suitable number of wells shall be completely cored including the overburden.	– يجب أن يكون هناك عدد مناسب من الآبار محفوراً بالكامل إسطوانياً بما في ذلك الطبقة السطحية.		
– Geophysical Well logging as needed for deeper depths.	– تصوير البئر جيوفيزيائياً حسب الحاجة للأعماق العميقة.				
– Adequate sample storage.	– تخزين العينات بشكل ملائم				



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

		<ul style="list-style-type: none"><li>- Comprehensive sample analysis.</li><li>- Assaying and sample analysis.</li><li>- An estimate of total Mineral Resources in place and recoverable Mineral Resources reserves.</li><li>- Identification of key risks and further appraisal requirements.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- تحليل شامل للعيونة</li><li>- الفحص وتحليل العينات</li><li>- تقدير إجمالي الثروات المعدنية الموجودة واحتياطيات الثروات المعدنية القابلة للتعددين</li><li>- تحديد المخاطر الرئيسية ومتطلبات التقييم الإضافية.</li></ul>		
<b>Mining</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Description of the suggested methods of mining.</li><li>• Description of approach to decommissioning and remediation of mining and processing site.</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>• وصف طرق التعدين المقترحة.</li><li>• وصف نهج إيقاف تشغيل موقع التعدين والمعالجة وإعادة التأهيل</li></ul>	<b>التعددين</b>	
<b>Production</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Description of the suggested method of production: concentration, beneficiation, smelting, or any other chemical or physical process.</li><li>• Justification of the proposed method selection (if there are other options that could be considered)</li><li>• Description of the requirements of the method in terms of: machines, smelters, chemicals, artificial leaching ponds, energy and water requirements, etc.</li><li>• Description of any adverse environmental impacts and mitigation measures.</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>• وصف الطريقة المقترحة لإنتاج: عمليات التركيز والاستخلاص والصره أو أي عملية كيميائية أو فيزيائية أخرى</li><li>• تبرير اختيار الأسلوب المقترح (إذا كان هناك خيارات أخرى يمكن أخذها في الاعتبار).</li><li>• وصف متطلبات الطريقة من حيث: الآلات والمصاهر والمواد الكيميائية وأحواض الترشيح الاصطناعية والطاقة ومتطلبات المياه، ونحوها.</li><li>• وصف أي آثار بيئية سلبية وتدابير التخفيف.</li></ul>	<b>الانتاج</b>	
<b>Engineering Studies</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Conceptual engineering covering all aspects of the project, including but not limited to: mining activities, ore handling and processing, construction and operation of processing plant and associated</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>• الهندسة الإقتراضية التي تغطي جميع جوانب المشروع، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: أنشطة التعدين، ومناولة ومعالجة الخامات، وإنشاء وتشغيل مصنع المعالجة والبنية التحتية المرتبطة به، ونقل الخام، ومعالجة الخام إلى المنتجات النهائية شبه النهائية.</li></ul>	<b>الدراسات الهندسية</b>	



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

	<p>infrastructure, transportation of ore, processing of ore to finished and semi-finished products.</p>		
	<ul style="list-style-type: none"><li>Such conceptual engineering study should include:</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>يجب أن تتضمن هذه الدراسة الهندسية الافتراضية:</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>A description of overall project approach including approach to project phasing (e.g. appraisal, pilot, full size demo, commercial development, expansion).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>وصفاً للنهج العام للمشروع بما في ذلك النهج المتبع في مراحل المشروع (على سبيل المثال، التقييم والتجربة والعرض التوضيحي بالحجم الكامل والتطوير التجاري والتوسع).</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>Summary of proposed process and with supporting flowcharts.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>ملخص للعملية المقترحة مع مخططات انسيابية داعمة.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>A site-specific review and analysis of water, power logistics and other infrastructure requirements.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>مراجعة خاصة بالموقع وتحليل للمياه ولوجستيات الطاقة ومتطلبات البنية التحتية الأخرى.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>Engineering for key items of plant, machinery and equipment, including associated infrastructure requirements.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>هندسة العناصر الرئيسية للمصنع والآلات والمعدات، بما في ذلك متطلبات البنية التحتية المرتبطة بها.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>Estimates of levels of production over the project life cycle and for each project phase.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>تقديرات مستويات الإنتاج على مدى دورة حياة المشروع ولكل مرحلة من مراحل المشروع.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>Estimates of the levels of capital and operating costs (to the +/- 50% level) for each phase of the project (including estimates of shutdown, abandonment and remediation costs).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>تقديرات مستويات رأس المال وتكاليف التشغيل (إلى مستوى +/- 50%) لكل مرحلة من مراحل المشروع (بما في ذلك تقديرات تكاليف الإغلاق والتخلي والاستصلاح).</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>Estimates of the likely phasing of the expenditure (capital, operating, abandonment and remediation).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>تقديرات المراحل المحتملة للنفقات (رأس المال والتشغيل والتخلي والاستصلاح).</li></ul>	



وزارة الطاقة والثروة المعدنية

نسخة مضبوطة

	<b>HSSE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Description of ore and other waste disposal issues and proposed mitigation measures.</li> <li>Description of air, water and other environmental issues and proposed mitigation measures.</li> <li>Description of health and safety issues and proposed mitigation measures.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>وصف الخامات ومسائل التخلص من النفايات الأخرى وتدابير التخفيف المقترحة.</li> <li>وصف الهواء والماء والمسائل البيئية الأخرى وتدابير التخفيف المقترحة.</li> <li>وصف مسائل الصحة والسلامة وتدابير التخفيف المقترحة.</li> </ul>	<b>الصحة والسلامة والأمن والبيئة</b>	
<b>Commercial Capabilities</b>	<b>Commercial Aspects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Marketing plan for all produced products: <ul style="list-style-type: none"> <li>Identification of markets for all product streams.</li> <li>Price forecasts for the product streams.</li> </ul> </li> <li>Estimates of potential revenue for the project.</li> <li>An economic evaluation including a comparative cash flow and NPV, IRR, and ROI analyses of the effect of various assumptions.</li> <li>A review of the fiscal treatment of Mineral Resources and identification of any incentives needed to realize the project.</li> <li>An estimate of the economic benefits to Jordan of the proposed Mineral Resources development including an estimate of job creation description of other direct and indirect benefits.</li> <li>Identification and analysis of key project risks and proposed mitigation measures.</li> <li>Proposed project management plan including outline organization.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>خطة التسويق لجميع المنتجات المنتجة: <ul style="list-style-type: none"> <li>تحديد الأسواق لجميع تدفقات المنتجات.</li> <li>توقعات الأسعار لتدفقات المنتجات.</li> </ul> </li> <li>تقديرات الإيرادات المحتملة للمشروع.</li> <li>تقييم اقتصادي بما في ذلك تحليل التدفق النقدي المقارن وتحليلات صافي القيمة الحالية معدل العائد الداخلي وتحليل العائد على الاستثمار لتأثير الافتراضات المختلفة.</li> <li>مراجعة المعالجة المالية للموارد المعدنية وتحديد أي حوافز لازمة لتحقيق المشروع.</li> <li>تقدير للمنافع الاقتصادية للأردن من تطوير الموارد المعدنية المقترحة بما في ذلك تقدير لوصف خلق فرص العمل للمنافع الأخرى المباشرة وغير المباشرة.</li> <li>تحديد وتحليل مخاطر المشروع الرئيسية وتدابير التخفيف المقترحة.</li> <li>خطة إدارة المشروع المقترحة بما في ذلك تنظيم المخطط.</li> </ul>	<b>الجوانب التجارية</b>	<b>القدرات التجارية</b>



وزارة الطاقة والشؤون المعدنية

نسخة مضبوطة

	Financing	<ul style="list-style-type: none"><li>• Description of financing requirements for all phases of the project and proposed approach to funding such expenditures including identification of equity sources.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• وصف متطلبات التمويل لجميع مراحل المشروع والنهج المقترح لتمويل هذه النفقات بما في ذلك تحديد مصادر تمويل رأس المال السهمي.</li></ul>	التمويل	
		<ul style="list-style-type: none"><li>• Assessment of bankability of the project, including analysis of equity funding requirements for the project (and analysis of the possible equity sources) and an assessment of the capacity of the project to support debt finance in the future.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• تقييم قابلية المشروع للتمويل، بما في ذلك تحليل متطلبات تمويل رأس المال للمشروع وتحليل مصادر رأس المال المحتملة) وتقييم قدرة المشروع على دعم تمويل الديون في المستقبل.</li></ul>		
Project Implementation	Implementation Plan	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proposed work program and milestones along with phased expenditure plan for project phases post award of Agreement.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• برنامج العمل المقترح والمعالم الرئيسية إلى جانب خطة الإنفاق المرحلية لمراحل المشروع بعد منح الاتفاقية.</li></ul>	تنفيذ الخطة	تنفيذ المشروع
		<ul style="list-style-type: none"><li>• Estimate of project timeline.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• تقدير الجدول الزمني للمشروع.</li></ul>		